



ИЗДАТЕЛЬСКАЯ ЭТИКА / PUBLISHING ETHICS

Обучающий материал. Перевод / Training Material. Translation



<https://doi.org/10.24069/SEP-23-18>

Что можно, а что нельзя говорить рецензенту^{*,**}


Ж. Иваз^{1, 2, 3, 4}  

¹ Лионский университет, Лион, Франция

² Университет Лион 1 Клод Бернар, Вийербанн, Франция

³ Служба биостатистики и биоинформатики, Центр здравоохранения, Университетский больничный центр Hospices Civils de Lyon, Лион, Франция

⁴ Лаборатория биометрии и эволюционной биологии, Отделение биостатистики и здравоохранения, Вийербанн, Франция

 jean.iwaz@chu-lyon.fr

Резюме. Специальная литература изобилует рекомендациями о том, как лучше всего отвечать на замечания рецензентов по представленной рукописи. Тем не менее, не во всех публикациях говорится о реакциях и чувствах авторов и/или рецензентов в отношении того, что они могут прочитать или написать в рамках своей переписки. В еще меньшем количестве работ объясняется, что можно, а что нельзя говорить в ответ на замечания рецензента. Отвечая на замечания, авторы чаще всего сосредотачиваются на технической и рациональной стороне вопроса, иногда забывая об аспектах, связанных с межличностным взаимодействием. Авторы должны прилагать все усилия, чтобы вносить правки в соответствии с замечаниями рецензентов: это касается как основной темы исследования, так и его графических элементов или других менее значимых деталей. Кроме того, авторы должны воздерживаться от сомнений в компетентности рецензента, в его готовности написать положительную рецензию, а также во внимательном прочтении рецензентом работы и ценности его замечаний. Ответы каждому рецензенту должны составляться отдельно. Недопустимо пропускать какие-либо замечания или отправлять всем рецензентам одинаковые ответы. И, безусловно, авторы должны сообщать рецензенту обо всех изменениях, внесенных ими в соответствии с его замечаниями. В ответе рецензенту авторы должны следовать четкой логике, придерживаться дипломатичного подхода и прежде всего быть честными: честность – это основа любого диалога с рецензентом. Хитрость, лесть или утаивание информации в общении с рецензентом недопустимы и могут привести к утрате доверия к автору.



Ключевые слова: стандарты, публикации, исследовательский отчет, академическое письмо, рецензирование

Для цитирования: Иваз Ж. Что можно, а что нельзя говорить рецензенту. *Научный редактор и издатель*. 2023;8(2):142–147. <https://doi.org/10.24069/SEP-23-18>

* Перевод статьи: Iwaz J. What to tell and never tell a reviewer. *Science Editing*. 2023;10(2):181–185. <https://doi.org/10.6087/kcse.305>

** Эта статья переведена, в первую очередь, в помощь авторам, подающим статьи в зарубежные журналы, с целью выстраивания корректной коммуникации с редакциями и рецензентами выбранных журналов. Также она полезна редакциям и авторам ведущих российских журналов для полного понимания процесса и ожидания результатов доработки статьи авторами после замечаний рецензентов.

What to tell and never tell a reviewer

J. Iwaz^{1, 2, 3, 4}  

¹ Université de Lyon, Lyon, France

² Université Lyon 1 Claude Bernard, Villeurbanne, France

³ Service de Biostatistique-Bioinformatique, Pôle Santé Publique, Hospices Civils de Lyon, Lyon, France

⁴ Laboratoire de Biométrie et Biologie Évolutive, Équipe Biostatistique-Santé, Villeurbanne, France

 jean.iwaz@chu-lyon.fr

Abstract. The specialized literature abounds in recommendations about the most desirable technical ways of answering reviewers' comments on a submitted manuscript. However, not all publications mention authors' and/or reviewers' feelings or reactions about what they may read or write in their respective reports, and even fewer publications tackle openly what may or may not be said in a set of answers to a reviewer's comments. In answering reviewers' comments, authors are often attentive to the technical or rational aspects of the task but might forget some of its relational aspects. In their answers, authors are expected to make every effort to abide by reviewers' suggestions, including discussing major criticisms, editing the illustrations, or implementing minor corrections; abstain from questioning a reviewer's competence or willingness to write a good review, including full and attentive reading and drafting useful comments; clearly separate their answers to each reviewer; avoid skipping, merging, or reordering reviewers' comments; and, finally, specify the changes made. Authors are advised to call on facts, logic, and some diplomacy, but never on artifice, concealment, or flattery. Failing to do so erodes the trust between authors and reviewers, whereas integrity is expected and highly valued. The guiding principle should always be honesty.

Keywords: standards, publications, research report, writing, reviewing

For citation: Iwaz J. What to tell and never tell a reviewer. *Science Editing*. 2023;10(2):181–185. <https://doi.org/10.6087/kcse.305> (Russ. Transl.: *Science Editor and Publisher*. 2023;8(2):142–147. <https://doi.org/10.24069/SEP-23-18>)

Введение

Получение ответа от рецензента, в котором говорится, что поданная в журнал статья «рекомендована к публикации с незначительной доработкой» – это хорошая новость для автора. Однако такая оценка требует от него некоторых усилий, поскольку обычно автор должен ответить по пунктам на все замечания рецензента.

Как правило, получив положительную рецензию, автор решает сразу ответить на каждый пункт и показать, насколько хорошо он разбирается в теме исследования. Однако после внимательного прочтения замечаний и нескольких консультаций с соавторами автор понимает, что некоторые замечания оказываются гораздо сложнее, чем казалось на первый взгляд, и ему сразу вспоминается тревожная фраза из письма редакционной коллегии: «Подача исправленного варианта статьи не означает, что журнал обязуется ее опубликовать».

Уверенность автора в том, что после текущих или последующих изменений статья будет опу-

бликована, уменьшается, однако он все равно продолжает доработку.

Наметив план ответа рецензенту и приступив к составлению письма, автор должен, помимо строго научных и технических моментов, принимать в расчет и некоторые предложенные нами рекомендации.

Основные принципы грамотного ответа на замечания

Принимать замечания без претензий

Принимать все или почти все основные критические замечания

Кроме случаев, когда полученные замечания крайне бесцеремонны или невнятно написаны, можно предположить, что рецензент, потративший время и силы на их написание, над ними размышлял [1]. Основные критические замечания нельзя не принимать во внимание. Игнорирование замечаний говорит о том, что автор не хочет давать на них ответ, и, если такое поведение будет замечено в процессе коммуникации

с несколькими рецензентами, рукопись автора с высокой вероятностью будет отклонена. Ситуаций, когда критику можно не принимать во внимание, очень мало. Даже если она вызвана двусмысленной формулировкой в тексте статьи, автор должен более точно выразить свою мысль, а если замечания рецензента совершенно не относятся к теме работы, автору следует вежливо объяснить это рецензенту [2].

Принимать почти все предложения по улучшению графических материалов

Иногда рецензент может предложить автору улучшить графические материалы, потому что он, в отличие от автора, не корпел над ними неделями, а видит их свежим взглядом и может посчитать, что они недостаточно просты для понимания и эффективны. Кроме того, рецензент предложит автору использовать иллюстрацию, чтобы акцентировать внимание читателя на одной или нескольких идеях исследования, а не для того, чтобы втиснуть в нее всю информацию из статьи. В основном это касается схем, рисунков, фотографий и карт – они должны быть четкими и понятными читателю [3].

Принимать все незначительные исправления

Незначительные исправления обычно касаются формулировок, терминологии и, главным образом, английского языка – лексики, грамматики и пунктуации. Такие замечания иногда бывают спорными (например, если речь идет о разных вариантах английского языка или об использовании отдельных частей речи), однако автору не стоит их игнорировать, в противном случае он рискует показать свою ограниченность или враждебность к рецензенту [4]. Приняв такие замечания, автор демонстрирует признание рецензенту за его внимание к качеству и деталям текста (о том, как описывать внесенные правки, см. ниже).

Никогда не стоит говорить рецензенту, что...

Он не читал статью или ее часть

Это может быть правдой (!), но автору стоит дважды подумать, не ошибается ли он. Обычно, если рецензент не хочет начинать или продолжать читать представленную рукопись, он может отказаться от рецензирования или просто отклонить статью (разумеется, аргументировав свое решение). Практически всегда рецензент читает статью несколько раз и вникает в наиболее сложные ее части, поэтому подозрение в невнимательности ему наверняка не понравится.

Он не понял, что имел в виду автор

Это тоже может быть правдой [5], но в таких случаях стоит вести себя предельно осторожно и деликатно [4; 6; 7]. В тексте может быть много (сугубо) технического жаргона, стиль изложения может быть нечетким, а предложения – слишком длинными и запутанными. Не стоит отправлять в журнал рукопись, если ее не читали соавторы или если ее вычитывали по очереди несколько соавторов без окончательной правки одним автором, обладающим высоким писательским мастерством.

Он менее компетентен в данной области, чем автор

Это возможно, но очень маловероятно, поскольку большинство журналов требуют от своих авторов: 1) регистрироваться в различных базах данных, где они должны точно указывать свою специализацию, и где содержатся имена и контакты рецензентов с указанием их компетенций; 2) сообщать имена, фамилии, аффилиации и компетенцию возможных рецензентов. Кроме того, ответственный специалист откажется от просьбы выступить рецензентом по теме исследования, находящейся вне его компетенции, а в случае открытого рецензирования компетентность каждого рецензента не будет для автора тайной. В любом случае, редколлегия журнала обязана сравнить рецензии и выявить существенные расхождения, указывающие на то, что один из рецензентов не вполне компетентен в данной области. Наконец, если у автора есть сомнения по поводу компетентности рецензента, он может обсудить этот вопрос с редактором, работающим с его рукописью.

Автор не понял вопрос или рекомендацию рецензента

Такое бывает, но очень редко [5]. В этом случае следует предложить несколько возможных интерпретаций вопроса, четко их расписать и дать полный ответ на каждую из них. Также несмотря на то, что рецензент может быть компетентным специалистом в конкретной области, его владение английским языком может быть ограниченным – иногда это приводит к трудностям в понимании автором вопроса рецензента. В таком случае автору следует обратиться к редактору для обсуждения проблемы и ее решения.

Автор не желает учитывать мнение рецензента

Очевидно, что это зависит от мнения рецензента по конкретному вопросу. Если вопрос не является принципиальным, автор может рассмотреть возможность согласиться с мнением рецензента. Если вопрос существенный, автор может

привести свои аргументы рецензенту и предоставить ему решать, обязательно ли вносить правки. Если автор настаивает на том, чтобы не принимать во внимание мнение рецензента, не приводя убедительных аргументов, рукопись будет отклонена по крайней мере рецензентом, а возможно, и редактором.

Автор отказывается изменять структуру статьи или графические материалы

Если рецензент предложил изменить структуру статьи, а у автора нет убедительных аргументов, почему ее следует оставить в исходном виде, то лучше последовать совету рецензента; в противном случае автор рискует продемонстрировать свою ограниченность (что недопустимо для исследователя), обидеть рецензента и получить отказ в публикации. По сути, не существует единственного способа презентации проделанной работы, но это должно быть сделано лаконично, ясно и четко. Поэтому автору следует приложить все усилия, чтобы изменить любой элемент рукописи в соответствии с рекомендациями рецензента. В особенности это касается иллюстраций.

Автор уже ответил на этот вопрос другому рецензенту

Начинающим авторам кажется, что специалисты, рецензирующие их рукопись, могут обсуждать ее друг с другом. На самом деле это очень маловероятно, по крайней мере, до первой рецензии: редакция журнала обычно стремится соблюдать принцип слепого или двойного слепого рецензирования. В некоторых случаях, чтобы уточнить причины отказа в публикации, редактор может посчитать, что рецензентам стоит дать прочитать рецензии друг друга [8], однако на то нужны особые причины.

Чего следует по возможности избегать

Одного общего ответа на несколько вопросов или замечаний

Такой подход может показаться практичным, но он не облегчит задачу рецензента по изучению правок и не ускорит процесс рецензирования, особенно если автор отвечает таким образом на замечания, фигурирующие в разных частях рецензии. Будь то соображения практичности или любые другие, рецензенту они могут быть непонятны, и такой ответ, вероятно, его не удовлетворит. Более того, рецензент может посчитать, что, отвечая одновременно на несколько замечаний, автор пытается ввести его в заблуждение. Рецензент ожидает прямого и ясного ответа на каждое конкретное замечание [9].

Изменения порядка замечаний в рецензии

Рецензент всегда рассчитывает получить ответы на свои замечания по пунктам в том же порядке, в котором они фигурируют в его рецензии; обычно это порядок, соответствующий структуре научной статьи IMRAD [Introduction (Введение), Methods (Методы), Results (Результаты), Discussion (Обсуждение)] [10; 11]. Рецензент может не понять причин, по которым автор решил изменить порядок ответов на замечания, эти причины могут не удовлетворить рецензента или вообще оскорбить его, ведь ему придется разбираться в чужой логике [4], затрачивая на это время и силы.

Отсутствия ответа на какой-либо вопрос, замечание или пожелание

Поскольку рецензент ожидает последовательных ответов на все свои замечания, он легко заметит пропуск одного из них и предположит, что это было сделано намеренно, чтобы избежать ответа. Автору следует иметь в виду, что это очень рискованная стратегия [12], поэтому на все замечания стоит давать ответ, пусть даже краткий или очевидный [9; 13]. Рецензент будет благодарен за подтверждение своего мнения или за уточнение неясных формулировок.

Отсутствие указаний на то, где и какие изменения были внесены в рукопись

Это довольно распространенная практика. После более или менее длинного ответа на вопросы автор может посчитать, что на этом его задача выполнена, и забыть кратко отразить все предоставленные рецензенту объяснения в тексте рукописи. Автору следует сразу перечислять все изменения в отдельном абзаце, отвести ему наиболее подходящее место в рукописи и четко указать рецензенту, где этот абзац находится [4; 9; 14].

В отдельных случаях автор может...

Давать один общий ответ на два-три идущих подряд замечания

Иногда автор может дать один общий ответ на несколько замечаний, но только в случае, если они идут подряд, и только если они связаны между собой или имеют отношение к одному вопросу. В любом случае, автору следует вначале сообщить рецензенту, на какие замечания он дает ответ, и изложить свои мысли в той последовательности, в которой замечания были даны рецензентом. Рецензент наверняка оценит такое уважительное отношение со стороны автора [9], а общий ответ на несколько замечаний может иногда быть более эффективным и сэкономить время и автору, и рецензенту.

Отсылать рецензента к ответу, данному ранее

Иногда в рецензии может фигурировать одно и то же замечание, касающееся какой-либо нечеткой или неполной формулировки, присутствующей одновременно в разных разделах: во Введении, Методах, Результатах и Обсуждении. В таком случае автор может сообщить рецензенту, что он уже ответил на замечание ранее, и четко указать место этого ответа.

Переформулировать замечание

Иногда замечание может быть нечетко сформулировано рецензентом или не до конца понято автором. В этом случае автору все равно следует дать ответ [9]. Сначала стоит посоветоваться с соавторами или коллегами: возможно, они смогут прояснить суть вопроса. Если нет, автор может переформулировать (но незначительно) замечание рецензента и дать на него как можно более адекватный ответ, например: «Если вы имеете в виду [переформулированное замечание], то...». (см. также пункт «Автор не понял вопрос или рекомендацию рецензента» в разделе «Никогда не стоит говорить рецензенту, что...»).

Вносить незначительные изменения, не выделяя их

Иногда рецензент указывает на ряд грамматических или орфографических ошибок в тексте рукописи. Очевидно, что эти ошибки необходимо ис-

правлять, но нужно ли их выделять? На наш взгляд, это зависит от количества ошибок. Если в тексте их около десятка, решение выделять их или нет остается на усмотрение автора. В случае, если ошибок гораздо больше, автору следует выделять исключительно добавленные в рукопись предложения, а не отдельные слова или знаки препинания, чтобы не перегружать текст, затрудняя его визуальное восприятие, и сообщить рецензенту, что некоторые незначительные исправления выделены не были.

Заключение

Отвечая на замечания рецензента, авторы должны следовать четкой логике, опираться на факты и собственные знания и придерживаться дипломатичного подхода. Утаивать информацию, хитрить или пытаться польстить рецензенту недопустимо. Ответ следует выстраивать исходя из того, каким бы его хотел увидеть рецензент. Подобное взаимоуважение облегчает задачу всем участникам научной коммуникации (спонсорам, исследователям, авторам, рецензентам, редакторам и т.д.) и ускоряет процесс публикации, что идет на пользу как тем, кто дает научное знание, так и тем, кто его получает. И, наконец, если выбирать одно слово, которое должно характеризовать отношения между авторами и рецензентами, мы бы выбрали слово «честность».

Перевод: Бюро переводов TextTranslate

КОНФЛИКТ ИНТЕРЕСОВ

Автор заявляет об отсутствии потенциального конфликта интересов, имеющего отношение к данной статье.

CONFLICT OF INTERESTS

No potential conflict of interests relevant to this article was reported.

ФИНАНСИРОВАНИЕ

Автор не получал финансовой поддержки для написания данной статьи.

FUNDING

The author received no financial support for this article.

ДОСТУПНОСТЬ ДАННЫХ

Совместное использование данных не применимо к настоящей статье, так как в исследовании не было создано и проанализировано никаких новых данных.

DATA AVAILABILITY

Data sharing is not applicable to this article as no new data were created or analyzed in this study.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

Дополнительные материалы для данной работы автором не предоставлялись.

SUPPLEMENTARY MATERIALS

The author did not provide any supplementary materials for this work.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ / REFERENCES

1. Ware M. *Peer review: benefits, perceptions and alternatives*. Publishing Research Consortium; 2008. Available at: https://ils.unc.edu/courses/2015_fall/inls700_001/Readings/Ware2008-PRCPeerReview.pdf (accessed: 16.11.2022).
2. Provenzale J.M. Revising a manuscript: ten principles to guide success for publication. *American Journal of Roentgenology*. 2010;195(6):W382–W387. <https://doi.org/10.2214/AJR.10.5553>
3. Morriswood B. *The devil in the details (a short guide to writing figure legends)*. Total Internal Reflection; 2021. Available at: <https://totalinternalreflectionblog.com/2021/08/11/the-devil-in-the-details-a-short-guide-to-writing-figure-legends> (accessed: 16.11.2022).
4. Neagu R.C. *How to respond to reviewers' comments: a practical guide for authors*. Language Editing; 2022. Available at: <https://www.languageediting.com/respond-to-reviewers-comments> (accessed: 16.11.2022).
5. Parletta N. *How to respond to difficult or negative peer-reviewer feedback*. Nature Index; 2021. Available at: <https://www.nature.com/nature-index/news-blog/how-to-respond-difficult-negative-peer-reviewer-feedback> (accessed: 16.11.2022).
6. Cummings P., Rivara F.P. Responding to reviewers' comments on submitted articles. *Archives of Pediatrics and Adolescent Medicine*. 2002;156(2):105–107. <https://doi.org/10.1001/archpedi.156.2.105>
7. Williams H.C. How to reply to referees' comments when submitting manuscripts for publication. *Journal of the American Academy of Dermatology*. 2004;51(1):79–83. <https://doi.org/10.1016/j.jaad.2004.01.049>
8. Tetzner R. *Responding to peer reviewer comments: a free example letter*. Proof-Reading-Service.com; 2021. Available at: <https://www.proof-reading-service.com/en/blog/responding-peer-reviewer-comments-free-example-letter> (accessed: 16.11.2022).
9. Noble W.S. Ten simple rules for writing a response to reviewers. *PLoS Computational Biology*. 2017;13(10):e1005730. <https://doi.org/10.1371/journal.pcbi.1005730>
10. Wiley Author Services. *Step by step guide to reviewing a manuscript*. John Wiley & Sons. Available at: <https://authorservices.wiley.com/Reviewers/journal-reviewers/how-to-perform-a-peer-review/step-by-step-guide-to-reviewing-a-manuscript.html> (accessed: 16.11.2022).
11. Bik E. *Peer review essentials for the beginning peer reviewer*. Clarivate; 2015. Available at: <https://clarivate.com/blog/peer-review-essentials-for-the-beginning-peer-reviewer> (accessed: 16.11.2022).
12. Rojon C., Saunders M.N. Dealing with reviewers' comments in the publication process. *Coaching: An International Journal of Theory, Research and Practice*. 2015;8(2):169–180. <https://doi.org/10.1080/17521882.2015.1047463>
13. Cochran A. *Should you "revise and resubmit"?* The Scholarly Kitchen; 2016. Available at: <https://scholarlykitchen.sspnet.org/2016/10/20/should-you-revise-and-resubmit> (accessed: 16.11.2022).
14. Carnovale C. *How to respond to reviewer comments: the CALM way*. Elsevier; 2019. Available at: <https://www.elsevier.com/connect/authors-update/how-to-respond-to-reviewer-comments-the-calm-way> (accessed: 16.11.2022).

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Жан Иваз, Лионский университет, Лион, Франция; Университет Лион 1 Клод Бернар, Вийербанн, Франция; Служба биостатистики и биоинформатики, Центр здравоохранения, Университетский больничный центр Hospices Civils de Lyon, Лион, Франция; Лаборатория биометрии и эволюционной биологии, Отделение биостатистики и здравоохранения, Вийербанн, Франция; <https://orcid.org/0000-0002-5090-8215>; e-mail: jean.iwaz@chu-lyon.fr

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Jean Iwaz, Université de Lyon, Lyon, France; Université Lyon 1 Claude Bernard, Villeurbanne, France; Service de Biostatistique-Bioinformatique, Pôle Santé Publique, Hospices Civils de Lyon, Lyon, France; Laboratoire de Biométrie et Biologie Évolutive, Équipe Biostatistique-Santé, Villeurbanne, France; <https://orcid.org/0000-0002-5090-8215>; e-mail: jean.iwaz@chu-lyon.fr